

Gerardo JEREZ LE CAM quartet présente

TANGO BALKANICO



Photo © Mariano Zadunaisky

GERARDO JEREZ LE CAM : composition et piano
IACOB MACIUCA : violon
JUANJO MOSALINI : bandonéon
MIHAI TRESTIAN : cymbalum

Co-production et résidence ville de Chartres de Bretagne (35) - Centre Culturel Pôle Sud , co-production ville de Saint-Herblain - l'agence culturelle et l'association du Grand Soufflet

Durée : 1h15
Public : tout public

Le Jerez Le Cam ensemble est soutenu la DRAC des Pays de La Loire (conventionnement), par le Conseil Régional des Pays de La Loire pour le fonctionnement et l'action culturelle et par la Spedidam.

<http://www.jerezlecam.com/>

Depuis les années 80 mon chemin musical m'a conduit vers la création, la recherche d'un style et des couleurs intérieures.

J'ai rencontré des musiciens qui ont changé ma vie, qui ont donné un sens à ma passion et ont servi de support aux mélodies créées.

Je suis né à Buenos Aires, une ville où le tango est partout : dans les rues, chez les voisins, dans les bus, les taxis, le football, les fêtes...je m'en suis imprégné, sans le savoir, comme on glisse sur un toboggan.

Le tango est une musique immigrante, qui existe à travers la distance et l'éloignement de soi.

Il est en continuelle rupture et en constante ouverture vers l'horizon du temps : c'est sa manière d'être présent.

Comme le tango, j'ai rencontré d'autres cultures, notamment la musique de l'Est par le biais de musiciens roumains, biélorusses, ukrainiens...

Depuis, de nouvelles images se sont imposées dans mes phrases; superpositions de la vitesse et de la lourdeur, de la gaieté et de la nostalgie.

Le langage musical contemporain a toujours fasciné et guidé mon écriture.

J'habite dans le cœur populaire, je m'installe dans les profondeurs des sentiments primitifs, sans trop de questions, comme un marin sans boussole...

Gerardo Jerez Le Cam

« Tango Balkanico » : *une fusion*

Entouré depuis l'enfance par les sons syncopés des tangos argentins, **Gerardo Jerez Le Cam** trouve en France le lien avec les musiques de l'Est de l'Europe.

La rencontre avec **Iacob Maciuca**, musicien violoniste roumain, bercé par la culture de Dobrogea, est fondamentale dans le chemin que prendront les compositions musicales de Gerardo par la suite.

Cette fusion originale s'opère à l'intérieur des structures harmoniques, mélodiques et rythmiques, elle est le résultat d'une longue recherche et d'une expérience aboutie.

Mais la force de l'ensemble est aussi donnée par l'énergie et la couleur profonde du bandonéon.

Juanjo Mosalini apporte le sang nouveau du tango et l'ancrage du style typique de Buenos Aires. reflet d'une ville aux mille miroirs, un lieu d'immigrants, qui insufflent à la musique des richesses diverses.

Mihai Trestian avec son mystérieux cymbalum apporte la couleur verticale du temps. Le Cymbalum, ancêtre du piano venu de la nuit des temps avec les interminables vagues immigrantes parties des Indes, imprègne les rythmiques d'un style et d'une puissance uniques.

Déroulement de la création

- ⤴ 16 jours en résidence au Centre Culturel Pôle Sud à Chartres de Bretagne (35) en septembre 2008
- ⤴ enregistrement de l'album à l'Orchestre National de Bretagne
- ⤴ 6 jours de résidence à Bucarest (Roumanie) et en Moldavie : travail d'échange culturel et de pratique musicale avec les élèves du Conservatoire National de Chisinau.
- ⤴ Première le 17 octobre 2008 à l'espace culturel Pôle Sud dans le cadre du Festival Le Grand Soufflet.

Références de tournée : Festival de musique accordéon, Bucarest (Roumanie), Tulcea (Roumanie), Le Canal (35), Centre culturel Pôle Sud (35), Studio de l'Ermitage, Paris (75), Onyx (44), Piano'cktail (44), Quai des Arts (44) avec l'Orchestre de Saint Nazaire, Festival les Musicales de Préfailles (44), Festival Tango de Buenos Aires (Argentine), Casa de la Cultura, Buenos Aires (Argentine), Auditorium Nelly Goitino, Montevideo (Uruguay), Tango Contempo, Buenos Aires (Argentine), Centre culturel Athena (56), Conservatoire de Gennevilliers (92), Tango Lilas Festival (93), Sunside, Paris (75), Buenos Aires sur Scène, Paris (75), Le Life, scène nationale de Saint-Nazaire (44), Espace Prévert scène du monde, avec le conservatoire et la Scène Nationale de Sénart (77), Théâtre de l'Ouest Parisien (92), Festival Musica, Strasbourg (67), ...

Images et son

CD *Tango Balkanico*



Clips vidéo en ligne :

<http://www.youtube.com/watch?v=TkAaBkWjtIU&NR=1>

enregistrement entre France, Roumanie et Argentine « Siete Esquinas »

<http://www.youtube.com/watch?v=ogrIK3WR-CI>

concert de création à Chartres de Bretagne « Brabadag »

<http://www.youtube.com/watch?v=jzZg2wVmrIE>

concert de création à Chartres de Bretagne « Pachangon »

BACKLINE // RÉGIE

concert en acoustique

- ⤴ un bon piano 1/4 de queue minimum (Steinway, Yamaha) accordé au La 442 Hz
- ⤴ 2 chaises sans accoudoir à fond plat
- ⤴ 4 pupitres réglables dont 2 pouvant se régler bas pour le bandonéoniste (style pupitre d'étude noir)
- ⤴ lumières : prévoir des éclairages pour les pupitres lors de l'implantation puis des ambiances chaudes et froides en fonction de la conduite fournie
- ⤴ deux heures de balance

concert sonorisé

- ⤴ fiche technique complète sur demande

éléments complémentaires

- ⤴ conduite lumière avec schéma d'implantation

Le Jerez Le Cam ensemble

Buenos Aires, sa ville natale et les mélodies populaires et classiques ont guidé Gerardo Jerez Le Cam dans ses formations et aventures musicales.

Les rencontres avec des musiciens d'origines diverses (notamment de l'Est) ont marqué son parcours dès son arrivée en France en 1992.

C'est l'aboutissement de ce travail qui est à l'origine de la création du **Jerez Le Cam Ensemble**, en compagnie de **Iacob Maciuca** au violon, **Juanjo Mosalini** au bandonéon, **Paul Iazar** au violon, **Eric Chalan** à la contrebasse, **Olivier Congar** aux percussions cubaines et **Sandra Rumolino** au chant.

L'ensemble est une formule en mouvement qui se décline en duo, trio, quartet et qui reçoit régulièrement des artistes invités au gré des créations et compositions de Gerardo Jerez Le Cam.

Des lieux importants dans le parcours de l'Ensemble

L'Onyx – La Carrière (Saint-Herblain. 44)

1995 : Création de « Jazzango » et « Cuarteto Jerez »

1999 : Création de « Buenos aires Imaginaria » « Cuarteto jerez », « L'autre rivage » et création musicale du spectacle de danse « Roxana del Castillo ».

2003 : Création de « Fuga tango »

2006 : Cession de « Nubes y Tangos »

2008 : Cession de « Tango Balkanico »

Le Grand T (Nantes. 44)

2005 : Création, coproduction et cession de « Tango Imaginario »

2007 : Création, coproduction, résidence et cession de « Nubes y Tangos » et un concert avec le groupe de jazz world Mukta.

Pôle Sud (Chartres de Bretagne. 35)

2005 / 2007 : Coproduction / Cession de « Tango Imaginario »

2008 : Co-production, résidence, cession et action culturelle de « Tango Balkanico »

Studio de l'Ermitage (Paris. 75)

Depuis 2005 : Concerts des créations « Tango Imaginario », « Nubes y Tangos » et « Tango Balkanico » : 2 en 2005, 4 en 2006, 4 en 2007, 2 en 2008 et 1 en 2009.

Biographies

Photos © Mariano Zadunaisky et Astrid Di Crazolla

Gerardo Jerez Le Cam



Compositeur et pianiste né en 1963 à Buenos Aires où il réalise ses études musicales au conservatoire DIPOLITO et se perfectionne avec le pianiste Alberto MERCANTI.

Il dirige dans des compagnies d'Opéra, intègre des ensembles de musique classique, contemporaine, folklore argentin et tango.

Arrivé en France en 1992, il rencontre le violoniste Iacob MACIUCA et d'autres musiciens des pays de l'Est qui lui révèlent une influence fondamentale dans son langage original de composition musicale.

Il crée différentes formations comme le Cuarteto JEREZ , TRANSLAVE, et plus récemment son quatuor le "JEREZ LE CAM QUARTET".

Il compose entre autres la musique pour les spectacles « Pas à deux », « Charbons ardents », « Anque moi », « Comment je suis devenu une agence de tourisme cubaine » avec Eduardo MANET, mise en scène Camila SARACENI ; « La grande Magie », « Dormez, je le veux » et « Vinetta » mise en scène Lisa WURMSER.

En tant qu'interprète il se produit entre autres avec Juan Jose MOSALINI, Raul BARBOSA, GOTAN PROJECT, Julia MIGUENES, Sandra RUMOLINO, Raul GARELO, Tomas GUBITSCH, Osvaldo CALO, ORCHESTRE NATIONAL DES PAYS DE LOIRE, ORCHESTRE NATIONAL DE L'ILE DE FRANCE.

Ses dernières créations : BAROK TANGO et TANGOS PARA BACH, SONATAS TANGUERAS et RAICES. Compositions pour les orchestres de Saint Nazaire, l'Orchestre PHILARMONIQUE DE NANTES et les « Cantatas Inmigrantes » pour le cœur et orchestre de L'ARIA.

DISCOGRAPHIE

« Música de Buenos Aires » CUARTETO JEREZ (1992) // « Futurtango » CUARTETO JEREZ (1994) // « Musique tzigane » TRANSLAVE (1997) // « Tziganiada » TRANSLAVE (1998) // « Czardango » TRANSLAVE 1999 // « Migraciones » AGUAFUERTE (2000) // « Ulitza » TRANSLAVE (2001) // « Pas à deux » DARSENA SUR (2000) // « Por la vuelta » SANDRA RUMOLINO (2003) // « Marinarul » TRANSLAVE (2003) // « Tango imaginario » JEREZ LE CAM ENSEMBLE (2005) // « Viento Sur » Sandra Rumolino chante Gerardo Jerez Le Cam (2008) // « Tango Balkanico » Gerardo Jerez Le Cam quartet (2010) // « Barok Tango » Aria Lachrimae Consort (2010) // « Tangos para Bach » Gerardo Jerez Le Cam quartet (2010) // « OFOFOF » Gerardo Jerez Le Cam quartet (2012)

Iacob Macuica



Né à Tulcea, Roumanie, diplômé du conservatoire National de Bucarest, il devient un virtuose du style tzigane. Arrivé en France en 1992, il est à l'origine de la formation musicale de tango contemporain « CUARTETO JEREZ ». A fait partie de la formation Jean Marc PADOVANI QUARTET et enregistré le CD « chants du monde ».

Il est à l'origine du groupe TRANSLAVE, consacré aux musiques métissées d'Europe Centrale avec plus de 350 concerts et cinq CD enregistrés.

Il participe aux créations de la compagnie de Camilla Saraceni « Pas à deux » et « Charbons Ardents », « Yerbas, Tangos y Verduras » sur des musiques de Gerardo Jerez Le Cam. Formation d'un quatuor de musique traditionnelle tzigane le « Iacob Macuica Quartette ». Il participe à toutes les créations du Jerez Le Cam ensemble, avec Gerardo Jerez Le Cam.

Mihai Trestian

Né à Riscani-Hileuti en Moldavie. Formé au conservatoire de musique de Gavril Muzicescu. Il obtient le premier prix aux concours National Stepan Neaga et International Barbu Lautare. Il est membre de l'orchestre Tele Radio Chisinau Folclor.

En Roumanie il participe à l'ensemble Baladele Deltai et Floricica la Munte.



Suite à une résidence et création à l'abbaye de Royaumont, il participe aux tournées « Chants du Monde » de Jean-Marc Padovani en 2000/2001.

Il rencontre la formation « Translave » l'été 2002 à Tulcea (Roumanie) dans la création de l'album « Marinarul ».

Il intègre le Jerez Le Cam Quartet en 2007, pour la création « Nubes y Tangos » et participe depuis à toutes les créations de l'ensemble.

Juanjo Mosalini

Héritier de la tradition du bandonéon, Juanjo Mosalini développe aujourd'hui toutes les facettes de l'instrument au sein d'ensembles qui perpétuent la grande expression musicale de l'Argentine.

Mais il est avant tout l'interprète passionné des compositeurs phares de ce début du XXIème siècle. Dans les formations de chambre ou les plus prestigieux orchestres du monde dont il est le soliste, Juanjo Mosalini fait parler le "fueye" avec tout le vocabulaire musical classique, moderne et contemporain.

Déjà quinze années de carrière font de Juanjo Mosalini l'une des figures incontournables de l'avant-garde musicale de l'Argentine en Europe.

En duo avec le guitariste Vicente Bögeholz, il remporte le newcomer weltmusikpreis du Festival Ruth 2006 sur un répertoire comportant des œuvres de Tomás Gubitsch et Gerardo Le Cam avec les ensembles desquels il se produit aussi régulièrement.

Interprète fétiche depuis cinq ans de Luis Bacalov dont il a intégré le quatuor, Juanjo Mosalini joue sa Misa Tango à travers le monde. Il a en outre créé son concerto Triple, et son Stabat Mater.



Revue de presse

Presse française et étrangère de 2000 à aujourd'hui

« ..une autre très belle composition de Gerardo Jerez Le Cam s'inspire du velours ténébreux du tango. Les notes languides des milongas meurent sous le battement des musiques du Danube ».

Lorraine Spindler- La nouvelle République, 19 février 2000

« Gerardo Jerez Le Cam explore des voies de recherche originales et variées, associant le tango avec les traditions est-européennes, le jazz, les musiques baroque et contemporaine ».

Fabrice Hatem La Salida, avril 2003.

« ..Une musique tendanciellement balkanique, entièrement composée, enluminée et illuminée par nos cinq gaillards. C'est aussi complexe, hardi et envoûtant que du Piazzolla du meilleur cru, la patte du pianiste argentin Gerardo Jerez Le Cam n'est pas pour rien... »

Remy Kolpa Kolpoul- Nova Magazine, Mai 2003.

« ..Les musiciens débordant d'initiative à l'intérieur des contraintes imposées par les partitions du pianiste et principal compositeur Gerardo Jerez Le Cam, qui agit à l'arrière-plan en véritable maître d'œuvre. Il y a du Piazzolla dans la façon dont ce dernier ouvre le format des danses traditionnelles, en leur assurant des prolongements orchestraux et formels ».

Franck Bergerot- Le Monde de la musique, septembre 2005.

« Sur la route de l'exil, Jerez Le Cam délivre son tango universel. Il distille une musique épatante, illustrée de mille et une trouvailles... »

Stéphane Pajot, Presse Océan, Juin 2006

« Ce sextuor propose un genre de tango qui transforme une certaine mélancolie pour les quartiers de Buenos Aires qu'on a quittés, en un regard nouveau et bienvenu sur le tango. » (traduit de l'espagnol)

Karina Micheletto, Pagina doce, Buenos Aires, Août 2006

« ..En France, le pianiste et compositeur Gerardo Jerez Le Cam donne un tournant à notre musique citoyenne, en la rapprochant des musiques de l'est de l'Europe. » (traduit de l'espagnol)

La prensa, Buenos Aires, 20 août 2006

« Ce qui est intéressant dans le travail du Jerez Le Cam Ensemble, c'est ce mélange nouveau auquel se soumet le genre tango qui est hybride depuis sa naissance, dans l'alliance des styles et des cultures différentes, dans l'apport des compositions originales, en brisant les moules (« à la manière Piazzolla ») qui sont si présents dans notre milieu. » (traduit de l'espagnol)

Ambito financiero, Buenos Aires, 14 août 2006

« Le pianiste Argentin résidant en France est le leader de cet ensemble multinational d'instrumentistes. La veine « tanguera » est très bien assimilée par tout l'ensemble. On peut remarquer le travail impressionnant du pianiste, de Juanjo Mosalini au Bandonéon et du violoniste Iacob Maciuca.

Peu à peu, on découvre des ambiances et des instants propices pour une improvisation des plus intéressantes. C'est un disque à écouter en deux temps : pour se laisser surprendre dans un premier temps à la superficie, puis explorer le fond. » (traduit de l'espagnol)

Mauro Apicella, La Nacion, Buenos Aires, Août 2006

« Argentin d'origine, le pianiste et compositeur Gerardo Jerez Le Cam est toujours à la recherche d'un son nouveau : ses compositions mélangent allègrement tango moderne, rythmes balkaniques et folklore. »

Iris MEYER (www.lepetitjournal.com - Buenos Aires) jeudi 20 août 2009

Editorial de Gustavo BEYTELMANN, pianiste et compositeur (CD Tango Balkanico)

Il y a longtemps j'ai eu la chance de découvrir à Bucarest, lors d'un concert, la beauté insoupçonnée et la riche complexité de la musique traditionnelle roumaine : musique rurale nourrie d'influences multiples surtout orientales dotée d'une fière identité. Le moment le plus intense de cette soirée fut celui où j'ai cru comprendre l'origine de l'art et du jeu des violonistes du tango qui ont imprégné définitivement la musique populaire du Río de la Plata. Ils avaient voyagé par les instruments et dans la mémoire des immigrants de cette région qui vinrent en Argentine. J'ai senti alors que j'avais peut-être déchiffré un fragment de cette complexe maille tissée par les nombreux croisements qui confluent dans le tango. Intention urbaine née de la rencontre insolite de diverses cultures européennes (classique, populaire, traditionnelle, etc.) qui voyagèrent en Argentine et du « gaúcho » porteur d'une mémoire indienne et espagnole.

Aujourd'hui, grâce au talent et à l'originalité de Gerardo Jerez Le Cam, fin connaisseur des secrets du tango et des traditions balkaniques, nous assistons à un processus inverse. Il emmène le tango vers une de ses origines, apporte de nouvelles structures, de nouveaux airs, un instrument (le bandonéon), créant une alternative musicale qui transcende les références et qui peut aisément s'affirmer comme « tango balkanique ».

Ma digression pourrait être vaine si cette musique n'était pas brillamment défendue par Iacob Maciuca, Mihai Trestian, Juanjo Mosalini et bien sur Gerardo Jerez Le Cam

Contacts

Diffusion

Eva Lambert, chargée de diffusion

Bureau : 09 72 31 06 40

Tél mobile : 06 73 60 35 09

E-mail : diffusion@jerezlecam.com

Production

Catherine Drouillet, administratrice

Tél : 01 48 07 30 79

E-mail : administration@jerezlecam.com

site artiste : www.jerezlecam.com

Partenaires

